

## 【ご挨拶】

ラーモス移住史編纂委員会  
委員長 小川 和巳

2004年4月9日ラーモス移住地が開設されて満40年の記念すべき年である。

創設に当たってはサンタカタリーナ州政府、クリチバーノス市よりの日本人移住者受け入れの強い要請がポルトアレグレ総領事館、海外移住協会支部になされたため、日本側によって綿密な調査が行われ、海協連ポルトアレグレ支部とサンタカタリーナ州によって協定が結ばれた。南伯（サンタカタリーナ州、リオグランデドスール州）に於ける日系人最初の移住地である。

戦前、戦後を通じて日系人に対する信頼が創設の大きな要因であったと思う。クリチバーノス市に於いても日系人先住者平田哲夫さんを始め数家族が居住されていた。この人達のたゆまない努力と実績があったからだと思う。敬意を表します。

1963年造成工事に当たっては、海協連駐在員香川迪生氏、測量技師日系二世Dr. SUSUMU MAGIRIの活躍も忘れてはならない。営農計画については海協連によるラーモス移住地営農計画5か年計画が立てられ入植者に配布された。温帯落葉果樹栽培ネクタリーナ、りんごの年次植付けが計画されていた。換金作物トマト、馬鈴薯、大豆、米、麦、トウモロコ

## Palavras de Cumprimento

Comitê de Compilação da História da  
Imigração em Ramos  
Chefe do Comitê Kazumi Ogawa

2004 é um ano memorável, pois em 9 de abril deste ano a Colônia Celso Ramos completa exatamente 40 anos de existência. Para sua criação houve forte solicitação para a recepção de imigrantes japoneses por parte do Governo do Estado de Santa Catarina e da cidade de Curitiba junto ao consulado geral do Japão em Porto Alegre e ao escritório da JAMIC. Do lado japonês, após pesquisa pormenorizada, foi assinado contrato entre o escritório da JAMIC em Porto Alegre e o estado de Santa Catarina. Esse foi o primeiro assentamento de colonos japoneses no sul do Brasil (SC e RS). Acredito que a criação da colônia se beneficiou da confiança depositada nos japoneses tanto antes como depois da Segunda Guerra Mundial. Várias famílias de imigrantes foram assentadas também na cidade de Curitiba, a começar com a do pioneiro Tetsuo Hirata, a meu ver em função dos contínuos esforços e dos resultados obtidos. Desejo expressar aqui o meu mais profundo respeito a todas elas.

Por ocasião das obras de criação da colônia em 1963, não se pode esquecer da atuação de Michio Kagawa, funcionário da Associação de Apoio ao Imigrante Japonês proveniente do Japão, e do Dr. Susumu Imagiri, agrimensor nikkei de 2ª geração. A KAIKYOREN estabeleceu o Plano Quinquenal de Administração Agrícola da Colônia e efetuou a distribuição dos colonos. Planejaram o plantio anual de nectarina e maçã, cultivos de frutas de clima temperado. A forma de administração agrícola era a de culturas comercializáveis como tomate,

シなど自給自足の営農形態であった。

原生林を伐採して植え付けなければならぬので、可成り厳しい計画だったと記憶している。今、思い起こすによくぞやれたと思っている。

初年度からネクタリナ育苗計画となっているので準備をすすめ、育苗担当者として赤平愛博氏にお願いする。ラーモス農協職員として彼を雇用する。ラージュス近郊に在住していた本多文男氏の協力があって、予定通りネクタリナ苗木の手当が出来た。このネクタリナの親木は本多文男氏が携わっていた農場に既に定植されていた。1965年、ネクタリナは計画的な植付けが始まる。第一次、第二次入植者15家族によって定植された。

1969年サンパウロ市場初出荷である。新車の(3.5 トン)カミオネッチに満載し万歳三唱に送られてサンパウロ向出発した。委託販売先は果実輸入会社(シブラエ)であった。販売会社の宣伝もよろしく日増しに人気を呼び売れ行きも上々、1 コ1ドル程の価格で飛ぶように売れた。ブラジルに於ける初めての果実だけにおいしいネクタリナとして騒がれた。

国内で注目されるラーモス移住地となった。報道機関に書き立てるので特に日系人社会ではラーモス移住地入植希望者が増えた。ネクタリナの底力はたいしたものであった。年次増産されネクタリナの隆盛期へと発展する。

batata, soja, arroz, trigo e milho em regime de auto-suficiência.

Como era necessário desbastar florestas virgens para executar a plantação, lembro-me de ter sido um plano bastante rígido. Quando penso agora, sinto que todos eles realmente se empenharam.

Como a partir do primeiro ano estava previsto no plano a criação de mudas de nectarina, os preparativos avançaram e pedimos a Yoshihiro Akahira que se encarregasse desse trabalho. Ele foi contratado como funcionário da Cooperativa Agrícola de Ramos. Com a colaboração de Fumio Honda, que morava nos arredores de Lages, conseguimos tratar as mudas de nectarinas como previsto. O porta-enxertos dessas nectarineiras já estavam plantadas na fazenda aos cuidados de Fumio Honda. Em 1965 iniciou-se o plantio planejado das nectarineiras. Foram plantadas permanentemente pelas 15 famílias introduzidas nas duas primeiras levas na colônia.

Em 1969, as nectarinas foram enviadas pela primeira vez para o mercado em São Paulo. A nova camionete (3.5t) carregada com o produto recebeu “vivas” de todos no momento de partir para São Paulo. A empresa que estaria encarregada da venda em consignação seria a empresa importadora de frutas SIBRAE. A propaganda efetuada pela empresa comercializadora foi boa e a cada dia aumentava a popularidade da fruta, obtendo-se excelente desempenho das vendas de cada unidade ao preço de cerca de um dólar.

Todos comentavam sobre a deliciosa nectarina, a primeira produzida no Brasil. A Colônia atraía a atenção de todos no país. Os meios de comunicação publicavam artigos sobre o assunto e o número de candidatos a assentamento na Colônia Celso Ramos cresceu entre os membros da comunidade japonesa. O potencial da

移住地には人の出入りが頻繁となり多忙極まる日々が続くが、入植を希望しても移住地内は満植であるので隣接地小麦植民地にコッテを購入して入植が始まる。今年は幸い晩霜もなく開花着果も上々で今年こそは儲かるぞと、元気を出す。

今年は冷凍車をチャーターして完全な販売体制を整えて、一番の問題であった運搬の荷傷みをなくすことであった。近くのパルジゴンと話し合い冷凍車でサンパウロ市場までの運送の約束をしたその夜、1974年10月23日大降雹に見舞われて移住地全体のネクタリナは全滅した。今年こそはと期待をかけていたが天は助けてくれなかった。自然の厳しい洗礼を受ける。移住地創設以来無我夢中で育てて来たネクタリナが一瞬にして無慙な状況に変わった。生きて行かぬばならない、明日はどのようなものである。JICA 支部長、農務長官、農地改革院総裁がかけ付けてくれた。健康に留意して頑張れと云う、励ましの言葉をいただき州政府の協力を期待した。州銀行、三州開発銀行より短期作物栽培融資を借り受け、それぞれに花卉、トマト、蔬菜栽培で命をつなぐ。主作物ネクタリナは傷だらけで管理不足により病害虫によつての被害で枯死したり再起不能の状況に見舞われ、ネクタリナの伐根作業が始まる。誠に堪え難い断腸の思いであった。10年にしてネクタリナ栽培は終わった。残念でならない。

いよいよこの移住地の本命として

nectarina era incrível. Ano após ano o volume produzido aumentava até a produção de nectarina se desenvolver e atingir seu período de prosperidade.

Havia grande movimentação de pessoas na colônia que entravam e saíam com frequência dia após dia. Apesar de haver candidatos ao assentamento, não restavam mais terrenos na área destinada aos imigrantes e iniciou-se a compra de lotes em terreno contíguo plantado com trigo. Na ausência de geada noturna naquele ano, a floração ocorreu felizmente sem maiores problemas e os agricultores se animaram com a certeza de que naquele ano lucrariam. Alugou-se um carro refrigerado e traçou-se uma estratégia completa de vendas, eliminando-se o principal problema de estrago do produto durante o transporte. Na noite de 23 de janeiro de 1974, quando foi fechado o compromisso de transporte no carro refrigerado, após entendimentos com a Perdígão, empresa localizada em cidade vizinha, uma grande queda de granizo destruiu toda a plantação de nectarina da colônia. As expectativas de todos de obter finalmente lucros naquele ano foram frustradas por esse problema climático. A colônia recebeu da natureza um severo batismo. A nectarina, que desde o estabelecimento da colônia havia sido criada com extremo zelo, em questão de instantes ficou em estado miserável. Como sobreviver a partir do dia seguinte era a preocupação de todos. O diretor do escritório regional da JICA, o Secretário da Agricultura e o diretor do INCRA apareceram imediatamente. Recebemos palavras de apoio para continuarmos nossos esforços tomando cuidado com a saúde, e esperamos ansiosos a colaboração do Governo do Estado. O banco do estado e os bancos de desenvolvimento de três estados forneceram financiamento de curto prazo à plantação,

いたりんごふじ種の本格的な栽培が始まる。台木 MM.106、MM.104、MM.111、オランダより輸入している。後沢憲志博士 JICA 派遣の専門家も着任されている。元ラーモス移住地駐在員であった香川迪生氏により 1968 年日本直来のふじ種が親木として成木に成長しているので穂木取り用としては充分である。

後沢先生の肝入りによって果樹研究会が誕生して鈴木忠臣さんを会長として、芝田可行、香川迪生、葛山隆男、滝沢正吉、小川渡、日浦秀雄、宇賀持重雄、尾中弘孝、小川和巳であった。

鈴木忠臣さんによって既成のりんごスタークリムソン、ゴールデンにふじ種を高接更新した。ふじが見事に着果してサンパウロ出荷を果たしたブラジルに於いてのりんごふじの最初の出荷者だったのである。りんごふじ発祥の地として知られるようになる。サンパウロ市場ではラーモスのりんご産業に大きな期待が寄せられた。

同時期にニンニク生産グループが誕生した。長南俊、稲垣保、神保貞寛氏などによって栽培された。長南氏によって選抜、品種改良されたニンニクが 1977 年の全国品評会に出品されて稲垣保氏優勝され農林大臣賞を受賞された。クリチバノスのニンニク長南は全白に知られることになった。

次ぎ次ぎと打ち出される農業分野の開発に州政府を始めブラジル社会

que foram utilizados no plantio de flores, tomate e verduras para subsistência. A nectarina, principal cultivo, estava completamente danificada e, por falta de controle, não havia condição de aproveitamento. Danificada pela ferrugem, as árvores definhavam. Começou a tarefa de remoção das raízes das nectarineiras. Sinceramente, foi uma experiência de despedaçar o coração. Em dez anos o cultivo da nectarina chegou ao fim, infelizmente.

Finalmente iniciou-se com força o cultivo da variedade Fuji de maçã, a mais adequada a essa colônia. Os porta-enxertos MM106, MM104 e MM111 foram importadas da Holanda. Chegou também à colônia o Dr. Kenshi Ushirozawa, profissional enviado do Japão pela JICA. os porta-enxertos trazidas em 1968 diretamente do Japão por Michio Kagawa, que trabalhava na época na Colônia, haviam atingido a maturidade suficiente para obtenção de mudas. Graças à dedicação do Dr. Ushirozawa, o Grupo de Pesquisa de Fruticultura foi formado tendo como presidente Tadaomi Suzuki, e como membros Yoshiyuki Shibata, Michio Kagawa, Takao Katsurayama, Masayoshi Takizawa, Wataru Ogawa, Hideo Hiura, Shigeo Ugaji, Hirotaka Onaka e Kazumi Ogawa.

Tadaomi Suzuki renovou os enxertos da variedade Fuji nas espécies existentes Star-krimson e Golden. A maçã Fuji se desenvolveu espetacularmente e fomos os pioneiros no Brasil na colocação no mercado de São Paulo dessa variedade. Ficamos conhecidos como o centro irradiador de maçãs Fuji. O mercado de São Paulo depositava grande expectativa na indústria da maçã de Ramos.

Simultaneamente, surgiu um grupo de produtores de alho, cultivado pelas mãos de Takashi Chonan, Tamotsu Inagaki e Sadahiro Jimbo. Tamotsu Inagaki recebeu o prêmio do Ministério da Agricultura ao apresentar a variedade escolhida e melhorada

は日系人に対して高く評価することとなった。

1996年12月JICA派遣の南伯小規模園芸プロジェクトチーム柳瀬春雄氏を団長として専門家の先生がEPAGRI サンジョアキン、カッサドールに着任された。カッサドールは、日本梨栽培の専門家である福田、杉浦両先生常駐された。

ラーモス移住地の日本梨栽培者は、やる気だけ旺盛であるがずぶの素人揃いである。試行錯誤の連続であったが専門家の指導によって一変して短期間で成果をあげることが出来た。少し遅れて加藤先生が着任された。一年後、福田先生と交代されて柴先生が着任された。

1971年、二十世紀、1975年幸水、1977年豊水種を導入して洋梨に高接して観察した。その他多くの穂木を高接ぎして観察したが二十世紀、幸水、豊水種が開花もよく、着果も良好で選んで定植した。台木についてはコチア産組雨ノ森技師より少量の満州豆梨の種子をいただき使用した。後にヤクルトサンジョアキン農場長角忠三郎氏より大量の豆梨の種子を手当てしていただき、速やかに苗作りが出来た。1999年2月JICAサンパウロ事務所、EPAGRI、梨生産者共催によって州農務長官、ポルトアレグレ総領事、クリチバ総領事が出席されて試食会を開催。二十世紀、幸水、豊水種による、三種三様であり優劣はつけられないとの結論であった。それより毎年開催している。おいしい日本

por Takashi Chonan no 3º Mostra Brasileira de Alhos Nacionais em 1977. O alho Chonan de Curitiba passou a ser conhecido em todo o país. A começar pelo Governo do Estado, a reputação dos japoneses na sociedade brasileira aumentava a cada novo produto desenvolvido no setor agrícola e lançado no mercado.

Em dezembro de 1996, um grupo de especialistas enviados pela JICA chegou à EPAGRI de São Joaquim e de Caçador, chefiado por Haruo Yanase, como time do “Projeto da Pesquisa em Fruticultura para pequenos Produtores no sul do Brasil”.

Os especialistas em cultivo de pêra japonesa, prof<sup>as</sup> Fukuda e Sugijura, permaneceram lotados em Caçador. Apesar dos cultivadores de pêra japonesa da Colônia Celso Ramos estarem dispostos e animados, não eram donos de conhecimento técnico desse cultivo. Foram erros e acertos contínuos, mas com a orientação dos especialistas em pouco tempo obteve-se sucesso. Pouco mais tarde chegou o prof. Kato. Um ano depois, o prof. Shiba veio substituir o prof. Fukuda. As variedades Nijisseiki, Kosui e Hosui foram introduzidas respectivamente nos anos 1971, 1975 e 1977 e observou-se seu enxerto em pêras ocidentais. Além desses foram executados muitos outros enxertos de mudas, e a floração e desenvolvimento das três espécies citadas foi favorável, sendo escolhidas para os cultivares. Para os porta-enxertos foram utilizadas pequenas quantidades de sementes da variedade Manshu-Mamenashi, recebidas do técnico Amenomori da Cooperativa de Cotia. Mais tarde, recebemos de Chuzaburo Sumi, chefe da Fazenda São Joaquim da Yakult, enorme quantidade de sementes da variedade Mamenashi, que nos permitiu criar mudas com facilidade. Em fevereiro de 1992, contando com o patrocínio conjunto do escritório de São Paulo da

梨として高い評価を博している。ブラジルの高官も計画的な栽培を期待している。このような成果を得られるに至ったことは、JICA の御指導があったからである。ブラジルに於けるりんご産業が未曾有の発展をなした如く日本梨産業の発展を願って止まない。

慌しく過ぎ去った40年を振り返るとき、自然の酷い洗礼を受け、困難と闘いながらも州政府、クリチバナノス市、フレイロゼリオ市の温かい協力があつたればこそ今日に至ることが出来たのである。心から感謝申し上げます。

ラーモス移住地40年の歩みの編纂に際しては、JICA サンパウロ事務所より資料提供ならびに援助を賜り発刊の運びとなり得たことを心からお礼申し上げます。

編纂に当たっては山本和憲、香山晴彦両君の献身的な努力によることが大きく、JICA ポルトアレグレ事務所の閉鎖によりラーモス移住地に関する資料が紛失されているにも拘わらず、聴き取り、などのメモ書き収集に努め発刊の運びとなった。深甚の敬意を表したい。

2004年6月10日

JICA, EPAGRI e produtores de pêras, foi realizado um encontro para degustação das frutas com a presença do Secretário de Agricultura do Estado e dos Consules-Gerais do Japão em Porto Alegre e Curitiba. A conclusão a que se chegou é que cada uma das três espécies de pêra possuía características próprias, sendo impossível definir qual a melhor entre elas. Depois disso, o encontro tem se repetido anualmente. A deliciosa pêra japonesa obteve excelente aceitação no Brasil. As autoridades do Ministério da Agricultura têm grandes expectativas em relação ao cultivo planejado da fruta. Esse sucesso só foi possível graças à orientação da JICA. Espero que o desenvolvimento da indústria da pêra japonesa possa repetir o espetacular desenvolvimento observado pela indústria brasileira da maçã.

Ao lembrar os 40 anos de muito trabalho, a luta contra as adversidades naturais e outras dificuldades, constato que pudemos chegar até onde estamos hoje graças à inestimável cooperação do Governo do Estado e das cidades de Curitiba e Frei Rogério. Agradecemos a todos de coração.

Agradecemos sinceramente o apoio e fornecimento de material pelo escritório da JICA em São Paulo por ocasião da Compilação da história dos 40 anos do Núcleo Celso Ramos.

Por ocasião da compilação, foi grande o esforço dedicado por Kazunori Yamamoto e Haruhiko Kayama que, apesar do desaparecimento de material relacionado ao Núcleo Celso Ramos devido ao fechamento do escritório da JICA em Porto Alegre, se empenharam na coleta de anotações de entrevistas para a publicação do livro. A eles desejo apresentar a expressão de minha mais profunda admiração e agradecimento.

10 de junho de 2004

## 【編集後記】

ラーモス移住史編纂委員会  
委員 山本 和憲

ラーモス移住地では入植15周年を機に、歴史をまとめようとの試みがありました。その後数回にわたって編纂委員会が作られましたが、実現しないまま四半世紀が過ぎました。さまざまな経緯の後、2004年の入植40周年にラーモス移住史が刊行の運びとなりました。これを、まず素直に喜びたいと思います。

この冊子刊行には多くの方々のご助力があつて可能になりました。祝辞や随想を書いていただいた方々はもちろんのこと、「コロニア歴史年表」の大部分をポ語に翻訳してくれた黒木渚さん、ポ語の校正と「私の町ラーモス」の詩の翻訳を手がけてくれた柴田千鶴子さん、家族調書の入力を全部してくれたモン・モン・ティン本多泉美さん夫妻、「私の町ラーモス」の採譜をしてくれたフロリアノポリスのパウロ・ミオト君、ブラジル人入植者関係をまとめてくれたロザリーノ・ボーゴさん、漢詩といくつかの俳句翻訳してくださったサン・パウロの開直子さん、編集などに貴重なアドバイスを下さったニッケイ新聞編集長の深沢正雪さん、そして、それぞれの得意分野で日伯両語全体の校正と翻訳を見てくれた私の家族（純子、隆、織絵）たちです。

快くボランティアでお手伝いいただきました以上の方々から感謝い

## Posfácio à Edição

Comitê de Compilação da História da Imigração em Ramos  
Membro do Comitê Kazunori Yamamoto

Por ocasião do 15º aniversário do assentamento de imigrantes no Núcleo Celso Ramos havia um esforço em tentar compilar a história da colônia. Depois disso, por diversas vezes foram formados comitês para compilação, mas 25 anos se passaram sem que nada de concreto vingasse. Após inúmeras vicissitudes, é com grande alegria que vejo em 2004, por ocasião do 40º aniversário da colônia, a publicação da História da Imigração de Ramos.

Esta publicação não teria sido possível sem o apoio de inúmeras pessoas, não apenas aquelas que prazerosamente escreveram dedicatórias ou ensaios, como também Nagisa Kuroki que traduziu para o português boa parte da “Cronologia da História da Colônia”, Chizuko Shibata, responsável pela revisão do texto em português e dedicada à tradução dos poemas incluídos em “Ramos, minha Pátria”, o casal Izumi Honda e Maung Maung Tin, que digitou todos os registros familiares, Paulo Miotto, morador de Florianópolis, compositor das músicas para as poesias de “Ramos, minha Pátria”, Rosalino Bogo que compilou os dados referentes aos colonos brasileiros, Naoko Hiraki (SP) que traduziu uma poesia chinesa e HAIKAI, e Masayuki Fukasawa, editor-chefe do jornal Nikkei, por suas recomendações preciosas sobre editoração, entre outras, e os membros de minha família (Junko, Ryu, Orié) que, cada qual em sua área, revisaram e traduziram todo o texto, respectivamente em português e japonês.

たします。

農作業の傍らに移住史編纂という大事業に取り組むにあたって、一番大きなエネルギーとなったのは、祝辞を書いていただきました鈴木邦治元エクアドル大使から伺ったお話です。

大使退官の時には天皇皇后両陛下より食事に招かれるそうですが、その席で「サンタ・カタリーナの山の中の移住地では農作業の傍ら、若者たちが世界剣道大会に出場したり茶道をたしなんだり、また移住地の歴史を纏めようと頑張っている。」ことをお話し申し上げたそうです。

これにたいして陛下より「いつまでも移住者の方々との意思の疎通を図って見守り、また移住地の歴史を残されるよう願っております。」とのお言葉を賜ったそうです。

氏はホルト・アレグレ総領事のとき同様に、退官した現在でも私たち移住者に電話や手紙をくださったり、また日本に出稼ぎ行っている人達を訪ねて食事を共にして励ましておられるそうです。

陛下のお言葉もさることながら、このように温かく見守ってくださる方々が歴史編纂の後押しをしてくださいました。

ところで、この小冊子を読み返して見ますと、不足が目立ってとても満足に行く出来栄えとは申せません。

まず第一に、農業関係の資料・データが準備できなかつたこと、営農に関する記録がほとんど残っておらず

Agradeço sinceramente a todos acima mencionados.

Uma história que ouvi do ex-embaixador japonês no Equador, Kuniji Suzuki, que escreveu as palavras dedicatórias, me serviu de grande estímulo para me dedicar à enorme tarefa de editar a história da imigração paralelamente a minhas ocupações agrícolas.

Ao se aposentar, o embaixador Suzuki foi convidado pelo casal de imperadores para uma recepção no Palácio Imperial, ocasião na qual conta ter explicado ao casal que “os jovens de uma colônia de imigrantes no interior de Santa Catarina, paralelamente ao trabalho agrícola, participam de competições mundiais de kendô e se dedicam à cerimônia do chá, além de estarem se esforçando para compilar a história da colônia onde vivem”. Recebeu então do imperador as seguintes palavras: “não deixe nunca de manter contato com os imigrantes e pedir-lhes que deixem gravada a história da colônia”.

O embaixador Suzuki, assim como no tempo em que atuava como cônsul em Porto Alegre, mesmo hoje, depois de aposentado, telefona a nós imigrantes, envia cartas e convida dekasseguis a trabalho no Japão para terem juntos uma refeição com o objetivo de incentivá-los. Não apenas devido às palavras proferidas pelo imperador, mas creio que o calor humano de pessoas como o embaixador Suzuki serviram de apoio à compilação da história da colônia.

Ao reler este livreto salta aos olhos que está incompleto e não sou capaz de me sentir satisfeito com o trabalho final.

Em primeiro lugar, não foi possível reunir material e dados referentes ao setor agrícola, por não haver quase registros, e mesmo nas cronologias históricas são



歴史年表の中にも十分記述できなかつたこと、剣道以外の日本語教育を含む文化・体育活動に関すること、そして、香山編集委員と共に初期入植者の方々にインタビュー録音したことを文章化できなかつたこと等々です。

ラーモス移住地がこれからも継続していくように、歴史もまた続いていきます。この40年史が終着でいよいよ始まりであり、50周年、60周年と新たな歴史のページを加えていくと共に、不足している以上の事柄も追々に書き加えられることを願って止みません。

poucas as referências à administração agrícola, a atividades culturais e esportivas, inclusive educação em língua japonesa, com exceção do kendô, impossibilidade de transcrever as entrevistas gravadas realizadas com os primeiros colonos introduzidos juntamente com o redator Kayama, etc.

A história continua para que o Núcleo Celso Ramos também continue. A história dos 40 anos não é o final, mas o começo. Ao mesmo tempo em que pretendo acrescentar as novas páginas da história dos 50º. e 60º. anos de aniversário da colônia, espero que seja possível completar o presente trabalho com os fatos faltantes.

2004年6月30日

Junho de 2004

## ラーモス移住地 40年の歩み

### O Caminho dos 40 anos da Colônia Celso Ramos

2004年10月25日発行

Data de publicação dia 25 de outubro de 2004

発行所 ラーモス日伯文化協会

Publicação: Associação Cultural Brasil-Japão de Núcleo Celso Ramos

(Caixa Postal,321 Curitibaanos -SC CEP: 89520-000)

編集 ラーモス移住史編纂委員会

Compilação: Comissão para Compilação do Livro sobre os 40 anos

da Colônia Celso Ramos

委員 小川和己 香山晴彦 山本和憲

Comissionado: Kazumi Ogawa, Haruhiko Kayama, Kazunori Yamamoto

印刷 サンタ・カタリーナ州政府 印刷局 [www.ioesc.sc.gov.br](http://www.ioesc.sc.gov.br)

Imprensa IOESC-Imprensa Oficial do Estado de Santa Catarina